

Have you been charged with  
a domestic violence offence?

Simplified Chinese

# 您是否已被指控犯有 家庭暴力罪？

法庭上会发生什么



**Legal Aid**  
NEW SOUTH WALES

## 什么是家庭暴力罪？

家庭暴力罪是指如果您与另一个人存在家庭关系并且实施了以下行为：

- 攻击或企图攻击，或威胁会攻击该人
- 破坏或损坏其财产，或伤害其动物（或威胁要这样做）
- 跟踪、骚扰或恐吓该人，或
- 违反其针对您的暴力禁制令 (AVO)。

还有一些其他类型的行为也会构成家庭暴力罪。

## 什么是家庭关系？

如果您符合以下条件，那么您与另一个人存在家庭关系：

- 现在或曾经与其存在婚姻关系
- 现在与其存在事实婚姻关系
- 现在或曾经与其存在亲密的私人关系（不一定是性关系）
- 现在或过去曾经与其一起生活
- 您在生活上依赖于另一个人，该人现在或过去是您的护理者——无论其是否有偿为您提供护理
- 您是另一个人的无偿护理者，该人现在或过去在生活上依赖于您

- 您现在或曾经是其亲属，或者
- 如果您是原住民或托雷斯海峡岛民，并且现在或曾经是另一个人的大家庭成员之一或亲属之一。

根据法律，如果两个人与同一个人均存在家庭关系，那么他们两个人之间也存在家庭关系。例如，您的前伴侣的新伴侣，或您伴侣的前伴侣。

## **如果我被指控犯有家庭暴力罪，我该怎么办？**

家庭暴力罪是一种严重的罪行。您应该尽快寻求法律建议。请参阅第 13 页的“**在哪里可以获得法律帮助？**”部分。

## 我是否可以请 Legal Aid 律师代表我？

如果您希望我们代表您出庭，那么您需要申请“获得法律援助”。在申请法律援助之前，最好能获得法律建议。请致电

**1300 888 529** 联系 LawAccess NSW 获取建议或找到您附件的新南威尔士州法律援助 (Legal Aid NSW) 办事处。

您应该尽快申请法律援助。如果您未能事先做好安排，那么您就无法在听证会召开当天获得法律援助，并且法庭可能不会允许延期审理您的案件。

获得法律援助并不是免费的。大多数人必须支付他们所涉案件的法律费用。

## 我去上庭时会发生什么？

警方会为您“送达”（给您）一份“案情摘要”。这是检方将用来起诉您在该案件中犯罪的证据。

案情摘要将包含：

- 警方对事件的描述
- 受害人陈述的笔录或录像，以及
- 任何照片，例如受害人受伤或财产损坏的照片。

在您第一次上庭当天（称为第一次“提审”），地方法官可能会问您是否认罪。在您就此做出决定之前，您应该寻求法律建议。

您可以请求法院延期（暂缓）审理您的案件，以便您寻求法律建议。如果法院同意延期审理您的案件，则该延迟时间可能不会超过 14 天。

## **如果我认罪，会发生什么？**

如果您认罪，控方将向法院提供《警方情况说明书》。该说明书告诉地方法官警方对事件的描述。您应该在法庭审理案件之前阅读这一说明书。您应该只在同意该说明书中所述的情况下认罪。

如果您对自己所犯罪行并无异议，但您不同意《警方情况说明书》中的某些内容，那么您应该要求与检察官沟通。如果您不同意内容并不重大，则可能会对其做出部分修改。如果您想要对其做出重大修改，那么您可能不得不参加庭审并传唤证人，以便由地方法官来确定实际发生的情况。

控方还将向地方法官提供一份您的犯罪记录（如有）副本以及其他相关文件，例如受害人受伤和财产损坏的照片。

您也可以向地方法官提供某些文件，例如《品格推荐信》。如需了解更多详细信息，请参阅我们的出版物 [《品格推荐信》\(Character References\)](#)。

您（或您的律师）随后可向法院提供以下情况说明：

- 犯罪行为如何以及为何发生，以及
- 有关您和您个人情况的一些信息（例如，您是否受雇，您是否有心理健康、吸毒及酗酒等问题；如果有，您目前是否正在接受治疗），您的总体品性和背景，或许还有您当前财务状况的相关信息。

这有时被称为“恳请从轻处罚”。地方法官会使用这些信息来决定对您采取的处罚。

## **如果我“不认罪”，会发生什么？**

如果您不认罪，那么您的案件将被延期至“庭审”日期审理。

如果控方想要使用任何额外证据，那么他们必须在庭审召开之前至少 14 天以案情摘要的形式向您（或您的律师，如有）送达他们想要递交给法庭的任何附加证据。

附加证据可能包括证人提供的书面陈述或录像资料。您应尽快阅读所有这些陈述并观看所有相关录像。如果您有律师，那么您应该向您的律师提供一份警方给您的所有材料的副本，以便律师能够为您的案件做好准备。

如果您有律师，那么律师会在收到案情摘要后七天内告知控方您希望在庭审中盘问（提问）哪些证人。

在您再次出庭之前，请务必就证据摘要内容寻求法律建议。请参阅第 13 页的“**在哪里可以获得法律帮助？**”部分。

## **如果我想把我的证人带到法庭，我该怎么办？**

如果您打算在庭审中传唤您的任何证人，您应该在第一次提审时告诉法院。

如果您或您的任何证人需要口译员，您应该告诉法院，以便他们可以为他们安排一位口译员到场。

有些证人可能会应您的请求出庭作证，但有些证人可能需要“传唤”才会出庭。这意味着他们将收到一份文件（传票），告知他们必须出庭。您可能需要传唤某些证人，以便他们可以使用传票向雇主请假。

如果您没有律师，您可以咨询法院的司法常务官如何“签发”传票。

## 庭审时会发生什么？

任何证人（包括您，或受害人）都可以在庭审时作证。

有时，警察在获取口供时会使用视频记录受害者的证据——这被称为“家庭暴力直接证据 (Domestic Violence Evidence in Chief, DVEC)”，可以在法庭上播放。在其他时候，受害者或许可以通过视频链接提供证据，或者在法庭上放置一个屏风，这样您将无法看到受害者。

如果您没有律师，那么当受害者提供证据时，您将无法向受害者提出问题。法庭会指定一个人替您提问。这个被指定的人不能够代表您或向您提供法律意见，他/她只能按照您的要求向证人提出问题。

其他证据（如照片或其他文件）则将被提供给地方法官。

控方会告诉法院他们为何认为地方法官应该裁定您有罪。您（或您的律师）会告诉法院为何地方法官应该裁定您无罪。

然后，地方法官将决定警方的证据是否能够证明您犯下了被指控的罪行。



**如果您被裁定无罪**，地方法官将驳回您的案件。

**如果您被裁定有罪**，地方法官将决定对您采取的“判决”（处罚）。法院可能会在同一天完成上述过程，也可能会将案件推迟到另一天召开“判决庭审”。

## **地方法官如何决定给我什么样的判决？**

地方法官在决定给您什么样的判决时，会考虑以下内容：

- 犯罪的细节
- 犯罪的严重性
- 您是否有犯罪记录，尤其是家庭暴力犯罪记录
- 您是认罪还是经庭审被裁定有罪（如果您认罪，那么地方法官会给您一个较轻的判决），以及
- 您在将来再次实施家庭暴力犯罪的可能性有多大。

如果您参加了任何课程、计划或心理辅导，例如家庭暴力防范计划或戒毒戒酒计划，表明您正试图管理您的行为，那么您应该告知法庭。

您还可以向法庭出示心理辅导员或课程协调员出具的信函或报告。

## 我将会获得什么样的判决？

您获得的判决可能会从罚款到入狱服刑不等，具体取决于犯罪的严重程度。您可以与律师讨论您案件可能出现的判决结果。法院会将家庭暴力视为一种非常严重的罪行。您务必要知道，您真的有可能因为犯下家庭暴力罪而入狱服刑。

## 法院是否会对我签发家庭暴力禁制令 (ADVO)?

如果您被指控犯有家庭暴力罪，那么在法院处理您的案件之前，地方法官可能会对您签发过渡性临时（暂时）ADVO。

如果您认罪或被裁定有罪，地方法官可能会对您签发 ADVO 的最终裁定。ADVO 将包含三个强制条件，即您绝不能：

- 攻击或威胁受到 ADVO 保护的人（“受保护人”）
- 跟踪、骚扰或恐吓受保护人，或者
- 故意或肆意破坏或损坏受保护人的财产，或伤害其动物。

这些条件还将适用于与受害者存在某种“家庭关系”的任何人。

法院还可能会签发其他命令，例如“禁止或限制”您接近受保护人。这可能意味着您不得：

- 接近受保护人
- 接近受保护人的住宅、办公场地或其他场所
- 在喝酒或使用违禁药物后 12 小时内接近受保护人，或者
- 以任何方式与他们联系或沟通。

这意味着不但您自己不得，也不得让其他人去通过打电话、发短信、发送电子邮件或者使用 Facebook 或其他社交媒体或 GPS 追踪等方式与受保护人联系或沟通。

法院还可能签发其认为对受保护人的安全和保护所必需的任何其他命令。

如需了解关于 AVO 的更多信息，请参阅我们的出版物 [《是否有人正请求法庭签发一份针对您的 AVO?》](#)

如需获取遵守 AVO 方面的帮助，请参阅我们的出版物 [《收到 AVO 了? 如何遵守命令。》](#)

## 我可以获得保释吗？

如果您被指控犯有家庭暴力罪，警方将决定您是否可以获得保释。

保释意味着在法院审理您的案件之前，您需要遵守一些条件。（这些条件可能与您的 ADVO 中的条件相同，也可能不同，例如居住在某个特定地点、向警察局报告或不得喝酒。）

如果警方允许您获得保释，请务必了解您的给定保释条件。您必须按照您的保释条件行事。如果您不这样做，那么您可能会被逮捕。

如果警方拒绝您获得保释，那么他们会将您带到法庭，您可以选择在法庭上申请保释。地方法官将决定您是否可以获得保释。

如需了解有关保释的更多信息，请参阅资料手册 [《保释指南》\(A guide to bail\)](#)。

## 如果法院针对我签发了一份 ADVO, 它是否会在其他方面对我产生影响?

针对您签发的 ADVO 可能会也可能不会影响到您去探望孩子、与孩子相处、持有枪支或您的移民案件审核。这取决于您的案件情况。

如果您对这些问题有任何担心, 应尽快向家庭律师和/或移民律师咨询法律建议。

## 在哪里可以获得法律帮助?

### LawAccess NSW

免费提供法律信息的热线服务电话, 在某些情况下还会转介其他服务机构和法律咨询机构。他们还可以将您转介至其他能够为有家庭和其他个人问题的人士提供服务的机构。

请致电 **1300 888 529** 或访问 [www.lawaccess.nsw.gov.au](http://www.lawaccess.nsw.gov.au)。

LawAccess 网站上的“Representing Yourself” (为自己辩护) 部分提供了有关如何回应 AVO 的分步指南。

### 新南威尔士州法律援助 (Legal Aid NSW)

您可以从新南威尔士州法律援助 (Legal Aid NSW) 免费获得法律咨询和协助。如欲寻找距您最近的办事处, 请致电 **1300 888 529** 或访问 [www.legalaid.nsw.gov.au](http://www.legalaid.nsw.gov.au), 在“Get legal help” (获取法律帮助) 下方查找相关信息。

## 原住民法律服务 (NSW/ACT) 有限公司 (ALS)

如果您是原住民或托雷斯海峡岛民, 也可以联系 ALS 获取免费的法律咨询服务。如欲寻找距您最近的 ALS 办事处, 请致电 **1800 765 767** 或访问 [www.alsnswact.org.au](http://www.alsnswact.org.au)。

## 在哪里可以获得其他帮助?

如果您希望获得有关其他问题的帮助, 例如住房、咨询、心理健康或吸毒和酗酒等问题, 或者如果您对您的伴侣或家庭成员实施过暴力或虐待行为, 但您希望努力建立尊重和关怀的关系, 您可以:

- 咨询您的律师, 了解您如何才能获得帮助, 或者
- 致电 **1300 766 491** 联系男士转介服务 (Men's Referral Service)。

## 男士专线 (Mensline)

专为男性家庭暴力受害者和施暴者提供电话支持和转介服务。每周 7 天, 每天 24 小时开通。

请致电 **1300 789 978**

或访问 [www.mensline.org.au](http://www.mensline.org.au)。



本出版物主要作为一般性法律指南，并不能作为法律依据使用。对于您个人的情况，我们建议您寻求律师的帮助。

至发行之日，本刊提供的信息都是确实无疑的，但不排除情况变动的可能。如果您需要更多信息，请拨打 **1300 888 529** 联系 LawAccess NSW。

This brochure is also available in: Arabic, Simplified Chinese and Dari/Farsi.



© Legal Aid Commission of NSW 2022

在线订购出版物网址：

[www.legalaid.nsw.gov.au/publications](http://www.legalaid.nsw.gov.au/publications)

更多关于新南威尔士州法律援助 (Legal Aid NSW) 服务的信息：



## 您在联系我们时需要沟通帮助？



如果您需要口译员，请致电 **131 450** 联系翻译与口译服务 (TIS) 要求他们帮您与 LawAccess NSW 通话，TIS 的服务时间为上午 9 点至下午 5 点。

## 您的听力或语言能力受损？



如果您有听力或语言障碍，请致电 **133 677** 或访问 [www.relayservice.gov.au](http://www.relayservice.gov.au) 网站，通过全国中继服务 (National Relay Service) 联系 LawAccess NSW。

**Legal Aid**  
NEW SOUTH WALES